

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2009/00118]

10 DECEMBRE 2008. — Circulaire GPI 64 concernant le report des congés de 2008 et l'octroi de certains congés en 2009. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 64 du 10 décembre 2008 concernant le report des congés de 2008 et l'octroi de certains congés en 2009 (*Moniteur belge* du 16 décembre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2009/00118]

10 DECEMBER 2008. — Omzendbrief GPI 64 betreffende de overdracht van verloven van 2008 en de toekenning van sommige verloven in 2009. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 64 van 10 december 2008 betreffende de overdracht van verloven van 2008 en de toekenning van sommige verloven in 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 16 december 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2009/00118]

10. DEZEMBER 2008 — Rundschreiben GPI 64 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2008 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2009 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 64 vom 10. Dezember 2008 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2008 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2009.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

10. DEZEMBER 2008 — Rundschreiben GPI 64 in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2008 und die Gewährung bestimmter Urlaubstage im Jahr 2009

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure
 An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt
 An die Frauen und Herren Bürgermeister
 An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien
 An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei
 An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei

Zur Information:

An den Herrn Generaldirektor der Generaldirektion Sicherheits- und Vorbeugungspolitik
 An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei

Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,
 Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,
 Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,
 Sehr geehrte Frau Korpschefin, sehr geehrter Herr Korpschef,
 Sehr geehrter Herr Generalkommissar,

nachstehend finden Sie die Richtlinien in Bezug auf die Übertragung von Urlaubstagen des Jahres 2008, die Richtlinien für das Jahr 2009 in Bezug auf die verordnungsrechtlichen Feiertage, die vom Generalkommissar oder vom Korpschef gewährt werden, und die Daten, an denen bestimmte Ersatzurlaubstage genommen werden müssen.

1. Übertragung der Urlaubstage des Jahres 2008

Im Rahmen der Neubewertung des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste ist beschlossen worden, dass der Jahresurlaub ohne weitere Formalitäten bis zum 1. April des folgenden Kalenderjahres genommen werden kann. Die in Artikel VIII.1 AEPol/ST7 erwähnte Bedingung für die Verweigerung des beantragten Urlaubs ist folglich nicht anwendbar. Das bedeutet, dass der vor diesem Datum beantragte Urlaub gewährt werden muss und es demnach keine andere Übertragungsmöglichkeit geben wird.

Bis zur formellen Anpassung der diesbezüglichen Verordnungsbestimmungen kann der Jahresurlaub von 2008, der nicht genommen worden ist, von allen Personalmitgliedern der Polizeidienste bedingungslos bis zum 1. April 2009 genommen werden.

2. Urlaubskalender 2009

2.1 Verordnungsrechtliche Feiertage, die von der dafür zuständigen Behörde festgelegt werden

Zwei verordnungsrechtliche Feiertage werden in Anwendung von Artikel I.1.1 Nr. 19 RSPol vom Generalkommissar beziehungsweise von den Behörden, die er für die föderale Polizei bestimmt, oder vom Korpschef beziehungsweise vom Dienst, den er für die lokale Polizei bestimmt, gewährt.

Richtlinien für das Jahr 2009 :

Für die föderale Polizei werden die beiden vom Generalkommissar gewährten verordnungsrechtlichen Feiertage ab Anfang des Jahres 2009 dem Urlaubsblatt hinzugefügt.

Sie können unter den gleichen Bedingungen wie der Jahresurlaub genommen werden.

Für die lokale Polizei kann der Korpschef nach Beratung im betreffenden Basiskonzertierungsausschuss die beiden Tage entweder am Anfang des Jahres dem Urlaubsblatt hinzufügen oder auf zwei bestimmte Daten festlegen oder einen Tag dem Urlaubsblatt hinzufügen und den anderen auf ein bestimmtes Datum festlegen.

2.2 Ersatzurlaubstage für die gesetzlichen und verordnungsrechtlichen Feiertage, die auf einen Samstag oder einen Sonntag fallen

Im Jahr 2009 fallen zwei gesetzliche Feiertage (15. August und 1. November) und zwei verordnungsrechtliche Feiertage (15. November und 26. Dezember) auf einen Samstag oder einen Sonntag. Die Personalmitglieder haben folglich ein Anrecht auf vier Ersatzurlaubstage. Aufgrund von Artikel VIII.III.13 Absatz 2 RSPol sind die ersten drei dieser vier Tage für alle Personalmitglieder der Polizeidienste auf den 2. Januar, den 22. Mai beziehungsweise den 20. Juli 2009 festgelegt worden, sodass drei Brückentage geschaffen werden. Der vierte dieser Tage wird dem Urlaubsblatt hinzugefügt und kann unter den gleichen Bedingungen wie die Jahresurlaubstage genommen werden.

Sollten die Korpschefs der lokalen Polizei bereits einen der von ihnen zu bestimmenden verordnungsrechtlichen Feiertage (siehe Nummer 2.1) auf den 2. Januar, den 22. Mai oder den 20. Juli festgelegt haben, können sie von dieser Regel abweichen.

3. Bezüglich der Rechtsstellung der Personalmitglieder, die an diesen Urlaubstagen arbeiten müssen, verweise ich Sie auf die Richtlinien im Rundschreiben GPI 34 vom 11. März 2003 in Bezug auf bestimmte im Jahr 2003 gewährte Urlaubstage.

Der Vize-Premierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2008/54670]

Succession en déshérence de Van Eysendyck, Joanna

Joanna Gustavus Ludovica Van Eysendyck, veuve de Louis Maria Constant Reyniers, née à Anvers le 6 novembre 1902, domiciliée à Anvers, Duinstraat 21-23, est décédée à Anvers (district Anvers) le 6 octobre 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 17 novembre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 novembre 2008.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54670)

Succession en déshérence de Vaessen, Pierre

Pierre Jacques Jean Marie Vaessen, divorcé de Nadia Elisabeth Marcelle Roberta Spitaels, né à Wilrijk le 4 juillet 1953, domicilié à Anvers (district Wilrijk), Prins Boudewijnlaan 120, est décédé à Anvers (district Wilrijk) le 6 mars 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 17 novembre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 25 novembre 2008.

Pour le directeur régional de l'enregistrement, le directeur a.i.,
C. Windey.

(54671)

Succession en déshérence de Lurquin, Jacqueline

Mme Lurquin, Jacqueline Fernande, née à Monceau-sur-Sambre le 13 novembre 1930, divorcée de M. De Wee, René Jean Eugène, domiciliée à Aye (Marche-en-Famenne), chemin des Epineux 50A, est décédée à Aye (Marche-en-Famenne) le 8 février 2005, sans laisser d'héritier connu.

Avant de statuer sur la demande du Directeur régional de l'enregistrement d'Arlon, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne a, par ordonnance du 13 novembre 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Arlon, le 27 novembre 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,
F. Thonus.

(54672)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2008/54670]

Erfloze nalatenschap van Van Eysendyck, Joanna

Joanna Gustavus Ludovica Van Eysendyck, weduwe van Louis Maria Constant Reyniers, geboren te Antwerpen op 6 november 1902, wonende te Antwerpen, Duinstraat 21-23, is overleden te Antwerpen (district Antwerpen) op 6 oktober 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 17 november 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 november 2008.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54670)

Erfloze nalatenschap van Vaessen, Pierre

Pierre Jacques Jean Marie Vaessen, uit de echt gescheiden van Nadia Elisabeth Marcelle Roberta Spitaels, geboren te Wilrijk op 4 juli 1953, wonende te Antwerpen (district Wilrijk), Prins Boudewijnlaan 120, is overleden te Antwerpen (district Wilrijk) op 6 maart 2003, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 17 november 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Antwerpen, 25 november 2008.

Voor de gewestelijke directeur der registratie, de directeur a.i.,
C. Windey.

(54671)

Erfloze nalatenschap van Lurquin, Jacqueline

Mevr. Lurquin, Jacqueline Fernande, geboren te Monceau-sur-Sambre op 13 november 1930, gescheiden van De Wee, René Jean Eugène, wonende te Aye (Marche-en-Famenne), chemin des Epineux 50A, is overleden te Aye (Marche-en-Famenne) op 8 februari 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de gewestelijke directeur der registratie te Aarlen, namens de Staat tot inbezitstelling van de nalatenschap heeft de rechtbank van eerste aanleg van Marche-en-Famenne, bij beschikking van 13 november 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Aarlen, 27 november 2008.

De gewestelijke directeur der registratie a.i.,
F. Thonus

(54672)